

## Botschaft 241

Varanasi (India), 1. Juli 2012

### Geburtstagsgeschenk von Tagore-Liedern an Ujjwal LAHIRI (Shibendu's Sohn)

Es ist eine merkwürdige Fügung, dass Ujjwal's tatsächliches Geburtsdatum (1. Juli 1970) und Shibendu's Geburtsdatum, wie es im damaligen Schulregister eingetragen wurde (1. Juli 1939) dasselbe ist, nämlich der 1. Juli! Der einzige Unterschied besteht darin, dass es in Ujjwals Fall der tatsächliche Tag ist, während es für Shibendu nur der eingetragene Tag ist! Dieser eingetragene Geburtstag im Schulzeugnis wurde auch in Shibendu's Pass eingetragen. Shibendus wirklicher Geburtstag ist der 31. Dez. 1938, also sechs Monate früher als der eingetragene Tag am 1. Juli 1939! Shibendu wurde im letzten Monat des Jahres am letzten Tag des Monats am letzten Tag der Woche (Samstag) in der letzten Stunde des Tages – in der Abenddämmerung – am Abend – weder am Tag noch in der Nacht geboren – frei von Gegensätzen – Wahlfreiheit – Freiheit vom denkenden Geist (dieser impliziert Wahl) – im ‚No-Mind‘ – in Laya Yoga – im ‚Königreich Shivas‘ (Varanasi) – wo der heilige Fluss ‚Ganga‘ einen ‚U-Turn‘ genommen hat, um (nach Norden) in die Richtung seiner Quelle zu fließen! Deshalb wird die Varanasi Ganga ‚Uttar-Vahini‘ genannt, was bedeutet (nach Norden fließend‘, da alles andere nach Süden fließt, um schließlich in den Indischen Ozean zu münden, an einer Stelle namens Ganga Sagar, wo der Weise Kapil Muni vor 10.000 Jahren gelebt hat. Der Weise Kapil offenbarte die ‚Sankhya Energie des Verstehens‘, die als ‚Svadhya‘ in den Kriya Yoga Programmen von Shibendu auf der ganzen Welt geteilt wird!

Tagore Lieder:

#### I

*Prathama Aalor Chaurono Dhwni Uthlo Beje Jei,  
Neer Biragi Hridoy Amaar Udhaao Holo Sei.  
Neel Autoler Kothaa Thekey, Udaas Taarey Korlo Je Ke,  
Goponbaasi Sei Udaasir Thik-Thikaanaa Nei.  
'Supti-Shauyon Aai Chhere Aai' Jaagey Je Taar Bhaasa,  
Se Bauley 'Chaul Aachhey Jethaai Saagor Paarer Baasaa.  
Desh-Bidesher Saukol Dhaaraa, Seikhaaney Hoi Baandhonhaaraa;  
Koner Prodig Milaaey Sikhaa Jyoti-Somudrei.*

*Interpretation:*

*Ganz plötzlich hat man geheimnisvollerweise den ‚Klang‘ des nach und nach aufgehenden Lichtes ‚gehört‘! Die Dunkelheit des trennenden psychologischen ‚Ich‘ verschwindet! Geistige Verunreinigungen, die innen verborgen sind, verschwinden rasch, ohne irgendeine Spur zu hinterlassen! Leere erscheint und tilgt alle Namen und Formen! Doch eine seltsame Wahrnehmung vom ‚anderen Ufer‘, wortlos, winkt – eine Botschaft in einem erhabenen Geheimnis! Fragmentierungen verschwinden in der Vitalität der Freiheit und Integration. Und das matte Licht einer Lampe taucht in den Ozean der grenzenlosen Helligkeit des Lebens und des Lichtes ein.*

#### II

*Tomaai Notun Kore Paabo Boley Haaraai Khauney-Khaun,  
O Mor Bhaalobaasaar Dhaun.*

**Dyakhaa Debey Boley Tumi Hauo Je Audarshan  
O Mor Bhaalobaasaar Dhaun.  
Ogo, Tumi Aamaar Nauo Aaraaler, Tumi Aamaar Chirokaaler ---  
Khaunokaaler Leelaar Srotey Hauo Je Nimaugon  
O Mor Bhaalobaasaar Dhaun.  
Aami Tomaai Jaukhon Khunjey Phiri Bhauey Kampey Mon ---  
Premey Aamaar Dheu Laagey Taukhon.  
Tomaar Shes Nahi, Taai Shunyo Sejey Shes Korey Daa0 Apnaakey Je ---  
Oi Haasirey Dyae Dhuye Mor Biroher Rodaun  
O Mor Bhaalobaasaar Dhaun.**

*Interpretation:*

*Man verliert Dich immer wieder, um Dich neu zu finden!*

*Oh, liebste Schönheit!*

*Deine Gnade verschwindet im Dschungel der eigenen Getrenntheit, nur um immer wieder aufs Neue zu erscheinen und alle Trennungen des ‚Ich‘ aufzulösen!*

*Oh, liebste Schönheit!*

*Du verbirgst Dich nicht, überall bist Du ständig im wunderbaren Lauf Deines Spiels tätig.*

*Oh, entzückendster Spieler!*

*Wie ein Narr sucht man und zittert voller Unruhe, doch dann wird man von den Wellen Deiner Liebe überwältigt!*

*Du bist unermesslich und so bist Du auch das absolute Nichts, welches der armseligen kleinen Struktur, die sich als ‚Ich‘ verkleidet, ein Ende bereitet. Und die verzweifelten Tränen werden sodann von Deinem wunderschönen Lächeln fortgespült!*

*Oh, unbegrenzter Schatz der Liebe!*

### III

**Aundhokaarer Utso Hotey Utsarito Aalo,  
Sei Toe Tomaar Aalo!  
Saukol Dwaundo Birodh-Maajhey Jaagroto Je Bhaalo,  
Sei Toe Tomaar Bhaalo!  
Pauther Dhulaai Baukkho Petey Royechhey Jei Geho,  
Sei Toe Tomaar Geho!  
Saumor Ghaatey Aumor Korey Rudro Nithur Sneho,  
Sei Toe Tomaar Sneho!  
Saub Phuraale Baaki Rauhey Audrishyo Jei Daan,  
Sei Toe Tomaar Daan!  
Mrityu Aapon Paatrey Bhoru Bohichhey Jei Praan,  
Sei Toe Tomaar Praan!  
Bishwo Jauner Paayer Tauley Dhulimoy Je Bhumi,  
Sei Toe Swargo Bhumi!  
Saubai Niye Saubar Maajhey Lukiye Aachho Tumi,  
Sei Toe Aamaar Tumi!**

*Interpretation:*

*Das Leben (Licht), verborgen hinter der Dunkelheit der täuschenden Trennungen des Geistes, ist das Licht und Leben, das Du Bist!*

*Der Segen hinter den heftigen Konflikten des Geistes ist fürwahr Dein Segen!*

*Die staubige unbedeutende Straße ist fürwahr Dein Heim der Heiligkeit!*

*Tief verborgen in dem Feuer der Gewalt Arjunas ist Deine tiefe Liebe der Wahrheit der Gewaltlosigkeit!*

*Unsichtbare Geschenke, die spontan herabregnen, wenn alles Wollen erloschen ist, sind fürwahr Deine freundlichsten Geschenke.*

*Dem ‚Ich‘ zu sterben ist der heiligste Beginn der lebendigen Qualität des Lebens in den Menschen, und das ist Dein Göttliches Leben!*

*Und dieser Planet, auf dem die Lebewesen schreiten, ist fürwahr Dein Himmel!*

*Und Du, der Du Dich in allem versteckst, ist auch dasselbe Du im eigenen Selbst!*

#### IV

***Ayakhon Aamaar Somoy Holo, Jaabaar Duar Kholo Kholo.***

***Holo Dyakha, Holo Myala, Alochhayay Holo Khyala ---***

***Swapon Je Se Bholo Bholo.***

***Aakaash Bhaurey Durer Gaaney, Aulokh Deshey Hridoy Taaney.***

***Ogo Sudur, Ogo Modhur, Pauth Boley Daao Pauran Bondhur ---***

***Saub Aboron Tolo Tolo.***

*Interpretation:*

*Das Zeitlose wurde in der ‚Jetzt-heit‘ offenbart! Das Tor, das durch trügerische Trennungen geschlossen wurde, wurde aufgerissen! Das Schauen geschah! Die Umarmung des Heiligen geschah! Die Träume lösten sich auf! Auch die Zweiheit von Licht und Schatten verschwand im gewaltigen Spiel des Lichts! Die ganze Existenz wird überwältigt von der unbekanntem und unbegrenzten Melodie! Und man wird zum Unbenennbaren gezogen. Man sehnt sich nach dem Unermesslichen, Unfassbaren. Lass alle täuschenden Bedeckungen des augenfälligen konzeptuellen Bewusstseins schwinden, damit das ‚Andere‘ sein kann!*

#### V

***Megh Bolechhey 'Jaabo' 'Jaabo', Raat Bolechhey 'Jaai',***

***Saagor Bauley 'Kul Milechhey Aami Toe Aaar Naai'.***

***Dukkho Bauley 'Roinu Chupey Tanhar Paayer Chinhorupey',***

***Aami Bauley 'Milai Ami Aar Kichhu Naa Chaai'.***

***Bhubon Bauley 'Tomaar Taurey Aachhey Bauron Maalaa',***

***Gaugon Bauley 'Tomaar Taurey Lokkho Pradip Jwaalaa',***

***Prem Bauley Je 'Jugey Jugey Tomaar Laagi Aachhi Jege',***

***Mauron Bauley 'Aami Tomaar Jibontori Baai'.***

*Interpretation:*

*Die Wolken lichten sich, die dunkle Nacht weicht der Dämmerung. Der Ozean hört auf, wo er das Ufer erreicht. Auch wenn Leid weiter besteht, so nur als Seine Fußabdrücke, da das ‚Ich‘ ebenfalls im ‚Nicht-Ich‘ verschwunden ist. Alles Wollen ist ausgelöscht!*

*Der Planet ist bereit mit allen natürlichen Opfergaben für Ihn, damit die Puja beginnen kann!*

*Und der ganze Himmel ist mit Millionen Lichtern für diesen heiligen Anlass erleuchtet.*

*Und Liebe bleibt für Ihn lebendig durch all die Jahrtausende hindurch. Und der Tod steuert Sein Boot des unermesslichen Lebens!*

***Segen für Ujjwal durch die Melodie Tagores.***